



大会

第五十七届会议

正式记录

第六十七次全体会议

2002年12月4日星期三上午10时举行
纽约

主席： 扬·卡万先生 (捷克共和国)

上午10时5分宣布开会

议程项目 23

联合国文化遗产年：庆祝联合国文化遗产年结束

主席 (以英语发言)：按照2001年11月21日第56/8号决议，大会今天将庆祝题为“联合国文化遗产年：庆祝联合国文化遗产年结束”的议程项目23下的联合国文化遗产年结束。

人们一直说，文化是人性的镜子，文化遗产是历史记录，是从价值观、行动、工作、体制、纪念物和名胜各方面对一个民族总体精神的认识。联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）现任总干事在其文告中对此作了适当描述：

“文化遗产是每一个民族的活的文化记忆。它体现为各种表现形式，既有物质的，也有非物质的。这一遗产的渊源也是各式各样的。通过追溯自己的文化联系，通过认识到在自己历史上留下印记并形成自己特性的许多不同的影响，一个民族就能与其他民族更好地建立起和平关系，从而继续推进经常是历史悠久的对话并塑造自己的未来。”

2001年12月4日，大会通过了第56/8号决议，宣布2002年为联合国文化遗产年，以便提高对保护世界文化遗产的重要性的认识。该决议请联合国教

育、科学及文化组织（教科文组织）担任文化遗产年的主导机构。

文化遗产是每日生活的记叙。它包括纪念性遗迹以及工业遗产、地方和土著知识、手工艺、设计、语言、口头传说、宗教仪式和信仰、音乐、舞蹈和歌曲、医药和烹饪传统等等。

遗产通常因其作为某种信号和特性的价值而成为破坏的目标。对文化遗产的攻击就象征着对这些群体本身的攻击，标志着不容忍和敌视。因此，保护遗产并且将其传给今后世代，就是一种合乎伦理标准的必须履行的责任。

就在宣布联合国文化遗产年九个月之前，两座位于阿富汗巴米扬，具有1500年历史代表一种宽容文化的巨大佛像遭到破坏。塔利班的这种野蛮行径震惊了整个世界，被认为是一种对文化的犯罪，但这还不是唯一的文化打砸抢行为的实例。波斯尼亚的文化遗产受到了系统地破坏，以消灭不同社区共享的历史的所有痕迹。我忆及位于莫斯塔尔的著名古桥，它不仅连接着同一城市的两个部分，而且古桥的名称也成为该城市的名称，古桥已经与莫斯塔尔社区完全相互依存。但古桥再也不存在了。今天，教科文组织和世界银行正在协调重建莫斯塔尔桥的多文化小组的工作。我强烈认为，新的莫斯塔尔桥将会再次成为宽容的象征，并且会弥合该地区历史上的黑暗期间。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-154A）。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

我来自一个文化遗址十分丰富的地区，这些遗址因为战争、掠夺以及最近的洪水已经遭受破坏。我们需要有针对破坏重要文化遗产和遗址的自然灾害的保护战略。

武装冲突构成了毁坏文化遗产的最明显的危险。其结果就是，第一份保护文化遗产的国际文书就集中于这一领域。1954年，教科文组织通过了《关于在武装冲突中保护文化财产的公约》，并通过了两项议定书予以加强。1970年，为了与掠夺和贩运文化财产作斗争，通过了《关于禁止和防止非法进出口文化财产和非法转让其所有权的方法的公约》。

三十年前，通过了《保护世界文化和自然遗产公约》，该公约在关于遗产的法律文书体系内是又一个主要支柱，是最受欢迎和最为著名的文书。今天，该公约的缔约国数量已经达到175个，在保护受威胁的文化和自然遗址方面，该公约已成为采取具体行动的最重要文书。此外，该公约还编制了世界遗产目录，该目录目前包括125个国家内的730个遗址——563个文化遗址，144个自然遗址以及23个综合遗址。这些遗址见证了人类文明和大自然的巨大成就，因其杰出的普遍价值而得到认可。在这一特殊的场合，我愿鼓励那些尚未加入该公约以及其他有关保护遗产的国际文书的国家，尽快地加入这些公约。我也愿敦促各机构、组织和个人积极参与国际、国家和当地各级开展的活动，保护和保存我们的共同文化遗产，并且承担财政责任。

阿布勒·盖特先生（埃及）（**以阿拉伯语发言**）：在联合国处理的许多社会、政治、经济和其他问题的框架内，有关文化的问题具有特别的性质，因为鉴于存在着有时相互冲突的经济利益和不同的政治利益，各国人民之间的文化对话可以找到共同的和解、接触和合作的基础。这种共同的基础可以有助于每一个人了解其他人生活的方式和环境。

因此，我们今天面临的问题就具有极其重要的意义。如果文化和文化对话在国际关系方面可以发挥至关重要的作用，那么文化遗产这个人类文明的最重要

源泉——无论其起源和名称为何——会发挥什么作用呢？文化遗产是我们的前人作为其生活的记叙流传给我们的不同人类经验的最终产品。它或是通过在岩石和金属上的塑像雕刻，或是通过在岩石和皮革上的文字撰写，诸如诗歌或洞穴绘画，为我们记录了各种事实和经验。这些都是对于人类走过的漫长而艰险的路程的人类记叙，是对各种经验——无论成功与失败——的人类记叙。

我们对于祖先所肩负的责任，使我们不仅要保护和保存其遗产负责，而且还要研究这些遗产，从中吸取具有永恒意义的人本主义经验教训和价值观念，并且将其传授给将高举起人类旅程的希望火炬的后来人。今天我们比以往任何时候更有义务寻找、反思并把握住我们的文化遗产，以便我们可以探索与其它民族和文明所共有的根源。我们应当找到这些根源，因为它们构成世界各族人民共同起源和命运的证据。

正是在这种背景下，今天国际社会正在纪念联合国文化遗产年的结束，包括我国在内、代表五大洲的40个国家一直积极地投入其中。文化遗产年集各种文化和文明为一体，表明了崇高的信息和目标，让尽管存在着多样性和不同的代表们团结在这样一个共同目标的周围：维护人类共同的文化遗产。

宣布2002年为联合国文化遗产年以及今年纪念1972年通过《保护世界文化和自然遗产公约》三十周年提供了新的动力，提高对保护和促进这种遗产——特别是自175个国家加入该公约以来——的共同努力的重要性的普遍认识。30年前通过该公约时，突显国际社会不仅在诸如时间推移和文化遗产受侵蚀这样的常规因素方面，而且也通过改变促成这种遗产受损的社会和经济因素而面临的各种危险。这种巨大损失影响了世界许多地方丰富的人类文化遗产。人类失去了无法取代的无价的文化财富和纪念物。正如大会主席刚才所说，在最近阿富汗的悲惨事件中就蒙受了这种损失。

该公约担负着制定世界遗产清单的非常崇高的使命，现在清单上已列入世界各地730多个人类共同

文化遗产旧址。今天，国际社会正在合作保护和发展这些遗址，联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）正在对此进行很好的协调。

近几十年来，教科文组织为保护和维护人类遗产免遭破坏进行了相当大的努力，使其名称成为体现真实性的伟大的文化和人文价值的同义词，成为维护这一文化或自然遗产中有价值和宝贵的东西的同义词。教科文组织是世界遗产——不管在什么地方，也不论什么种类——的保护机构。我可以列举教科文组织在其中发挥关键作用的许多例子，其中最主要的是它在世界各地为保护面临破坏危险的人类遗产而展开的各种运动。埃及特别珍视的这样一个运动是 1960 年代保护埃及南部努比亚纪念物免遭尼罗河洪水破坏的运动。教科文组织也通过了各种公约，包括 1954 年通过的《关于发生武装冲突时保护文化遗产的海牙公约》、以及 1970 年《关于禁止和防止非法进出口文化遗产和非法转让其所有权的方法的公约》。

教科文组织丰富的体制经验是重要的，而且使该组织成为与有关各国、以及联合国及国际和民间社会的其它机构一道为联合国文化遗产年提供新动力的工具。随着文化遗产年即将结束，我们鼓励教科文组织继续为保护人类文化遗产作出不懈的努力。我们也敦促各国支持教科文组织完成其把国际声援转变为保护我们共同文化遗产的联合行动的崇高使命。

在这个场合里，我谨表示深切感谢希腊文化部长和其他代表出席本次会议。当然，希腊拥有伟大和古老的历史和文明，并对几千年来的地中海对话作出了充分的贡献。我们希望，人类将能够保护不同文明之间对话和建设性容忍的遗产。

韦尼泽洛斯先生（希腊）（**以英语发言**）：希腊认为联合国大会宣布 2002 年为联合国文化遗产年的决定是具有国际重要意义的重大政治事件。因此，我们特别高兴地出席今天的特别会议和由联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）组织的各种活动。

这是一个极好的机会向大会提出对希腊以及对全球文化遗产极为重要的三点。

希腊目前正在筹办雅典 2004 奥林匹克运动会。奥林匹克理想和崇高的奥林匹克运动会传统使整个国际社会情绪激昂，使全世界人民团结在奥林匹克圣火和奥林匹克休战的周围。这些是希腊和全球文化遗产的共同内容。它们是诸如古代奥林匹亚纪念碑之类的有形纪念碑和诸如奥林匹克和平、竞争和共存的价值观念之类的无形纪念碑必须共存的典型例子。

作为欧洲联盟成员，希腊正在筹办 21 世纪最现代的奥林匹克运动会，并且具有能够提供真实的奥林匹克场地和理想的独特优势。奥运会是文化遗产在社会和经济发展中发挥重要作用的非常重要的例子。

在筹办奥运会的范围内，希腊目前正同教科文组织和国际奥委会一起组建一个新的国际机构——文化奥运会，其主要信息是需要文明文化。至关重要的是，国际社会应承认，旷日持久的军事冲突和主要的国际问题经常根植于宗教、语言或种族问题。换言之，从其最深刻的角度说，这些问题是文化问题。文明文化概念是确保不同文化之间和平的、有意义的对话以及将文化差异变成理解的桥梁而不是磨擦、误解和武装冲突的理由的唯一态度。

然而，文明文化概念也具有具体的方面，涉及到保护象阿富汗和科索沃这样的受到敌对行动影响的世界地区中象征性的纪念碑。文化奥运会正同教科文组织一起宣传一项寻求这种保护的方案。

作为奥运会和文化奥运会筹备工作一部分，目前正在雅典建造新雅典卫城博物馆。我们希望，这一新博物馆将为所有帕台农神庙大理石雕刻品提供场所，目前这些大理石雕刻品不幸地分割在雅典和伦敦两处。我们还非常希望，我们提出的在雅典卫城博物馆和英国博物馆主办下在雅典组织一次帕台农神庙雕像联合展览的建议将最终被接受。我们的建议是确保以向英国博物馆长期借用的法律形式将雅典大理石雕刻品归还给雅典卫城新博物馆。

希腊是一个每天庆祝文化遗产的国家。众所周知，我们每年专门用几天来庆祝共同的欧洲文化遗产。我认为，每年专门用一天来庆祝我们的全球文化遗产将是有益的——在这一天，列在教科文组织世界遗址清单上的所有纪念碑将向公众开放，发出文化遗产普遍性的信息。

保护世界各国文化遗产必须被视为全人类的义务。除非采取切实可行的措施，为实现这一具体的目标提供国际财政援助，这样一种责任将永远被视为只是一个浪漫的理想。我们相信，这样一条规定必须包括在大会通过的任何有关决议中。

王英凡先生（中国）：第五十六届联大将今年定为“联合国文化遗产年”，这是非常及时和必要的。文化遗产是人类社会发展的见证，是人类文明的重要载体。它们对于增进各国间的相互了解，加强不同文化和文明间的交流，起着重要的促进作用。保护和利用好文化遗产，是世界人民的共同责任。今年以来，联合国教科文组织等机构举行了一系列活动，纪念“文化遗产年”，为在世界范围内提高人们对保护文化遗产的认识做出了很大努力，取得了良好效果，我们对此表示赞赏。

中国是一个历史悠久的文明古国，拥有大量的自然和人文景观。它们是中华民族的宝贵遗产，也是世界文化和自然遗产的重要组成部分。中国政府一贯重视风景名胜和古迹的保护、建设、规划和管理，坚持“严格保护、统一管理、合理开发、永续利用”的方针，在发展经济的过程中努力保存历史文化遗迹，积极致力于历史与现代的和谐共处。截至目前为止，中国已拥有 28 处世界文化和自然遗产。中国一贯积极支持和参与联合国教科文组织开发和保护世界文化和自然遗产的活动，并已加入了包括《保护世界文化和自然遗产公约》在内的三个国际公约，为世界文化和自然遗产的保护做出了自己的努力和贡献。

文化遗产既属于一个国家，一个民族，也是全人类的共同财富。保护它们就是保护人类共同的历史。

作为“联合国文化遗产年”的发起国之一，中国愿同国际社会一道，为保护和利用好人类丰富的文化遗产而共同努力。

为纪念“联合国文化遗产年”，中国代表团和联合国教科文组织将于今天共同举办“世界文化遗产图片展”。我们希望这次展览能够为文化遗产的保护和利用起到积极的推动作用。

姆西沃尔先生（新西兰）（**以英语发言**）：新西兰高兴地注意到并参加 12 月 4 日作为文化遗产日的庆祝活动，它标志着联合国文化遗产年的结束。我要借此机会感谢所有参与安排这一年活动的人，特别是联合国教育、科学和文化组织的主导作用。

新西兰北岛有一座人所共知的山脉，叫作汤加里罗山。这是一座庞大的火山锥，幸运的是多数时间里没有爆发。这座山同其周围的土地一道，在 100 多年前成为新西兰的首座国家公园。它也是被列入世界文化遗产名单中的三个新西兰地点的第一个。汤加里罗国家公园以其辽阔的未遭破坏的自然地貌景观和鲜明的土著文化联系而作为自然和文化境地被列入名单。

汤加里罗是新西兰的一部分，我们乐于通过《世界人类遗产公约》而把它作为国际社会共同文化遗产的一部分与大家分享。顺便提一句，它还由于其地理位置而成为在新的一天里第一个得到温暖阳光的被承认的全球文化遗产所在地。从某种意义上说，全世界对文化遗产年的承诺于 2001 年 12 月在这一山脉的顶峰开始，也在那里结束。汤加里罗包括成为其存在的一部分的文化价值，由于这一正在结束的国际年而得到加强。

新西兰对今年这一文化遗产日的官方纪念活动，随着新西兰土著人民即汤加塔、韦努阿族首领今天上午所表演的破晓仪式而开始。这些庆祝活动涉及广泛的种族，他们一道构成新西兰社会的多样化文化结构。这些群体也参加了在过去一年中于新西兰全境举行的一系列活动。

南太平洋——其海洋和陆地——涵盖了世界表面的几乎三分之一。它的文化遗产非常丰富，我们来自世界这一地区的人对此自然非常自豪。新西兰几星期以前荣幸地宣布了其对明年世界遗产委员会席位选举的候选资格，我们将要在该委员会中代表我们本区域，包括它向世界文化遗产所提供的一切。

新西兰支持国际社会正为推动和保护世界文化遗产所作的努力。作为我们承诺的一部分，新西兰高兴地支持有关联合国文化遗产年的决议草案。

梅加先生（马里）（**以法语发言**）：今天对联合国文化遗产年结束的庆祝，为我们提供了一次机会，来评估为保护、意识到及利用文化遗产所采取的行动及其对加强世界各国之间和平与相互了解的贡献。

文化遗产作为我们的祖先遗留给我们的一套艺术品和非物质价值，包括与一个家庭、城镇或一个国家历史联系在一起的一切。

文化遗产是不可否认的对过去的见证，是一种文化特征，一种一个民族的组成部分的归属感和灵感的来源。它是带有我们过去的不可磨灭的烙印的宝藏。保存文化遗产的最重要原因之一，就是它构成了有关历史的主要信息来源。我们将通过观察过去而能够建设现在和未来。这一直是所有国家的信念。

非洲各国的近代史非常清楚地表明了这一点。这些国家的独立激发起对特征的讨论和对过去的兴趣。马里位于西非的心脏地带及撒哈拉以南黑非洲和阿拉伯-柏柏尔地区这两个世界的交叉口，拥有西非洲最丰富和最多样化的文化遗产。这一遗产产生于尼日尔河的内三角洲即依湖而居的梅马地区的大量考古遗址，以及迪耶纳、廷巴克图、塞古等地的辉煌的建筑，以及多贡地区的特列姆圣所。其中三处地点即廷巴克图、迪耶纳和班吉阿加拉岸，已经登记入教科文组织的世界文化遗产名单。目前，正在教科文组织的帮助下为加奥的阿斯基阿斯基准备档案，随着该地的登记，我们预计马里将同埃塞俄比亚一道，成为教科

文组织世界文化遗产名单上文化财富数量最多的撒哈拉以南非洲国家。

这是一次赞扬教科文组织行动的机会。它尽管资金微少，却能够引起人们更多地意识到需要保护文化遗产，并继续采取必要行动来保护历史古迹和名胜，这些无疑是代表人类经历各个时代所演变的历程的象征。

保持文化遗产必须仍然处于国际社会的关注中心。在世界各地，文化遗产正受到毁灭的威胁。当地人口及决策者的漠不关心，常常是缺乏知识的结果，这是缺乏对文化遗产的保护的主要原因。尽管非洲有丰富的文化遗产及这带来的众多优势，这对非洲文化遗产的保护和重新评估部门却只是偶而展开的项目的对象，资金极为有限。

保护文化遗产的脆弱的体制能力，由于各国人口并不总是理解保护其遗产的必要性而加重。除此之外还必须提到发展中国家所经历的经济困难。同实现食品自足、工业化和建设社会经济基础设施这类发展需求相比，对文化遗产的保护被降低为第二类需求。所以，保护一国的遗产被以过于昂贵和不值得对投资的低额回报而被降至较低的优先地位。

同样，全球化的影响及通讯方面前所未有的发展，使各国人民比以往更多地受到对其文化遗产的掠夺及其文化特征的丧失。

刚刚结束的十年是在发展进程中实现文化重要性的决定性转折点。文化在当代社会的社会、经济和政治发展中至关重要。发展中国家在经历持续变化的世界中，需要提出文化特征的要求，文化遗产是各国发展的一个因素。其保存和重新评估不应被认为与传统方面的内向和与世隔绝同义。保持良好的文化遗产将保持其价值，从而吸引国内外参观者，因此推动一个国家的经济发展。

一个民族的文化遗产的保存，有利于维持其文化特征。这方面的工作不仅属于该领域中的专业人员，而且必须也让地方一级的所有人参与进来。

文化还是能够促进加强各个社会内部和各国之间和平的重要因素。非洲作为古老文明的一个支柱，面临着使其人口极易成为暴行受害者的冲突和战争。我们面对这种暴力，不能仅仅满足于扑灭战火。今天，我们需要找到针对这些冲突的根源采取行动的方式。我们知道，我们的文化给了我们防止危机走向战争的价值观。在解决冲突方面，我们的文化有着许多从文化角度出发的做法，所以这种文化是和平的工具。纪念联合国文化遗产年使我们有机会思考以何种战略和行动更好地维护我们的文化遗产。

在这方面，马里确信这种战略和行动应该围绕以下重点内容展开：让人民更多参与保护文化遗产；加强管理文化遗产的机构能力；促进文化作用的发挥和落实文化在发展中的地位；扩展能直接或间接提高对保护我们文化艺术品必要性的认识的公共和私人文化活动；对文化遗址和其他文化遗产方面内容的所有人进行具体保护的培训；建立地方性博物馆对文化艺术品进行保护；提高人们对于文化遗产在减贫方面的作用的认识和建立文化遗产清单。

纪念联合国文化遗产年的结束，也应该成为促进国家一级和国际一级更大动员的出发点，成为对坚定致力于保护人类的共同遗产的出发点。与此同时，它也应该转变成对联合国教育、科学和文化组织以及有关国际机构所进行努力的实质性的支持。

守川先生（日本）（**以英语发言**）：联合国文化遗产年于今天结束。在过去的一年里，经联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）牵头，不同方面作了很多努力。在1972年《保护世界文化和自然遗产公约》30周年之际，11月14至16日举行了威尼斯会议，以期提高对捍卫人类文化遗产的认识和加紧为此目的的各项具体努力。

作为认真参与这些联合努力的国家，日本政府期待可能由日本的总干事松浦晃一郎先生代表教科文组织向大会第五十八届会议提出的报告在国际年的基础上中期和长期的后续努力指出方向。

现在，我谈一谈我国政府高度重视的两个其他问题。一是应该与其他联合国的活动一起协调保护文化遗产的努力。重建被有计划破坏的文化标志，例如重建作为波斯尼亚和黑塞哥维那波族文化遗产的重要组成部分的莫斯塔尔桥的工作，是实现和解与共存的象征性努力，将有助于建设和平的进程。

在柬埔寨，吴哥窟一向是民族团结的象征，现在成了国际努力恢复和保护极其宝贵的历史性纪念物的中心点。我国政府通过教科文组织/日本保护世界文化遗产信托基金参与了这一有成果的努力。近年来，吴哥窟遗址已经成为柬埔寨社会和经济发展的一个重要的立足点。

二是国际社会应该加强保护无形文化遗产的努力。我确信，保护这种遗产将在我们的文化和社会中发挥越来越重要的作用，因为它反映了人类精神的创造性和多样性。面对迅速工业化带来深刻社会变化，日本早在1950年代即通过了这方面的立法。我们认为，我们的经验对许多面临史无前例的全球化浪潮的国家来说是很好的借鉴。通过1993年成立的教科文组织/日本保护世界文化遗产信托基金，日本政府一直在为教科文组织的努力作出积极的贡献，例如1993年宣布人类口述和无形遗产杰作。

副主席克拉克女士（巴巴多斯）主持会议。

此外，我国代表团还欢迎迄今教科文组织和国际社会为通过保护无形文化遗产方面的公约所采取的步骤。我们准备积极参加这一问题的谈判，以期在教科文组织大会第三十三届会议上通过该公约。

正如教科文组织总干事去年宣布的，在第56/8号决议获得通过宣布2002年为联合国文化遗产年后，无论其所处位置，各国都在人类的共同遗产方面有着共同的利益。保护人类文化遗产需要国际社会所有各方面的伙伴作出持续的不懈努力。我在发言结束时，谨向大会保证，日本政府将继续参与国际社会在教科文组织领导下进行的各种努力。

库雷克先生（乌克兰）（**以英语发言**）：联合国文化遗产年结束时正好是《世界人类遗产公约》三十周年纪念，在我们纪念文化遗产年结束时，我国代表团满意地注意到联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）和世界遗产委员会在这方面取得了显著的成果。

我谨借此机会特别向教科文组织总干事松浦晃一郎先生表示感谢。

我们希望，他关于联合国文化遗产年期间所展开活动的总结，以及秘书长的报告将不仅使我们清楚而全面地了解至今已取得的进展，并决定以何种实际可行的方式继续前进。

教科文组织已被指定为文化遗产年的牵头机构，因此我们认为，它必须继续进行它已展开的工作。

我们谨重申进一步发展保护世界文化遗产的国际机制的重要性。为此目的，我们认为最好能举行一次国际会议来审查这个领域现有的各种国际文书的有效性，并促进草拟新的制定标准的国际文书。

我们认为，这样一种举措符合教科文组织为保护世界文化遗产而促进国际合作的准则。确实，这可能成为在制定标准方面处理各种新需要，并鼓励会员国在这方面采取适当措施的有益工具。

乌克兰现在仍然能感到眼看自己的教堂被摧毁、各种卷宗遭烧毁以及艺术品被破坏带来的痛苦，我们一如既往，坚决支持加强旨在保护全球和国家文化遗产的各种国际努力。

乌克兰在联合国文化遗产年框架内采取了切实可行的措施来保护我国的文化遗产。第一，我们根据《国家行动计划》重点注意进一步改进这方面的国家立法。至今已拟定了若干国际法律法案供乌克兰议会批准、尤其是我们期待着在近期内将批准《保护水下文化遗产公约》。

我们还成功地执行了若干技术和经济项目，以确保乌克兰的文化遗产在国家一级和地方一级很好地

得到保护。为此目的，我们详细拟定了一项在保护我国文化遗产的国家方案，以确保从国家和地方预算中拨出必要的资金。

第三，我国继续积极选定新的文化和自然财产，并做好有关准备，以使它们能够列入世界遗产清单。在这方面，我谨告知大会，在 2003 和 2004 年乌克兰将主办两次区域研讨会，以确定将列入世界文化遗产名单的文化财产和自然财产。

最后，我谨表示乌克兰坚定地承诺、并准备好为联合国旨在实现保护世界文化遗产的崇高目的而做出的努力。

我还谨真诚地感谢埃及代表团协调了我们正在审议的关于这个议程项目的决议草案。我们希望这项重要的文件不久将顺利地在大会议通过。

卡帕格利先生（阿根廷）（**以西班牙语发言**）：不久将向大会介绍的、我国代表团打算成为其共同提案国的决议草案的主要目的不仅仅是为了在今天结束联合国文化遗产日，而尤其是为了请会员国同联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）共同努力，通过不断地提高认识和进行关于国家和世界文化遗产的教育，促进和保护世界文化遗产。

阿根廷认识到并赞赏教科文组织在保护世界文化遗产方面所发挥的无比宝贵的作用，并赞扬它在这方面进行的工作，期待着教科文组织将继续在保护世界遗产的过程中发挥带头作用。

已有 700 多个场址已被列入世界文化遗产名单，这一事实清楚地表明，会员国对保护这类遗产的重视。然而，许多这些场址的情况在恶化或面临被摧毁的危险。因此国际社会必须齐心协力地共同合作以保护这些遗产，了解对这些遗产的破坏就是对我们对过去的回忆和我们共同财产的破坏。

我们去年指出，纪念联合国文化遗产年时正逢《世界人类遗产公约》签订三十周年，我国认为这项公约特别重要。迄今《公约》已获得 170 份批准书，从而成为一项全球性公约，为旨在保护我们文化遗产

所有方面的所有法律文书提供了一种参照基准。因此，它已成为促进所有社会通过对话和相互了解实现可持续发展的工具。

阿根廷借此机会，再次表示我们坚定地致力于不仅保护我们自己的文化遗产，并保护全球自然遗产。在这方面，我们谨提及两个关键方面：地方社区在保护遗产中的作用以及为此目的产生更多资源的必要性。

地方社区在发现、保护和管理文化及自然遗产方面发挥关键作用。从这种意义上说，支持这些社区，即支持他们的知识和传统作法，对保护遗产至关重要，尤其是在文化景观方面。这就是为什么在保护自然和文化遗产的项目应被视为为促进各国人民的经济和社会发展进行合作的具体方式，并同样应被视为弥补所有各种危机造成的社会分裂的具体方式。

第二，我们必须通过诸如今年受到世界遗产委员会欢迎的世界遗产伙伴关系倡议这样的创新性举措来调集更多的资源，以便通过同民间社会和私营部门伙伴的合作产生必要的资源，使我们能够在短期、中期和长期保护全球文化遗产场址，并确保对保护和管理这些场址所必需的人员进行适当的培训。

阿根廷促请那些尚未加入《世界人类遗产公约》以及与保护文化遗产有关的其他国际法律文书的国家加入这项公约和这些文书。这些特别包括《关于发生武装冲突时保护文化财产的公约》及其两项议定书、《关于禁止和防止非法进出口文化财产和非法转移其所有权的方法公约》和《关于保护水下文化遗产的公约》。我愿指出下列事实的重要性，即教科文组织旨在保护文化遗产的所有法律文书都是相互关联和相辅相成的。

纪念联合国文化遗产年为国际社会提供了一个框架，举办一系列活动，使世界了解为后代保护该遗产的重要性。

关于我国为传播信息和提供培训所开展的活动，我愿特别着重指出 8 月份在科多巴省举行的有关《关

于保护世界文化和自然遗产的公约》的第二次研讨会——该次研讨会是在自 2000 年以来便被列在世界遗产名录上的科多巴耶苏街和艾斯塔希亚斯附近举行的；10 月 30 日至 11 月 1 日举行的关于联合国文化遗产年会议；和在不同地区所采取的倡议，例如在国家警察部队之间和在维持和平行动训练中心，以便提供有关同保护文化遗产相关的教科文组织公约的内容和范围，以及它们在重建阶段的相关性。

除在我们国家一级开展的工作之外，阿根廷还积极参加教科文组织制订标准的活动。特别是，我们在以下各方面发挥了非常积极的作用：导致最近通过关于水下文化遗产公约的谈判；目前正在开展的世界遗产公约执行情况运作指导方针审查进程；以及为保护无形文化遗产而制订一份文书的谈判。

最后，我愿再次确认阿根廷致力于保护世界遗产，我们愿意继续为维护该遗产而在所有相关论坛继续努力。

文托先生（意大利）（**以英语发言**）：鉴于其文化传统和艺术历史，意大利高度优先重视世界遗产事业。因此，我们衷心支持宣布 2002 年为联合国文化遗产年。我们欢迎这一宣布恰值世界遗产公约 30 周年纪念日；11 月 14 日至 16 日在威尼斯举行了纪念活动，召开了题为“2002 世界遗产：共同财产、共同责任”，由意大利政府主办的联合国教育、科学及文化组织特别会议。在过去二十年里，意大利主办了一系列教科文组织有关文化遗产的活动，包括 1983 年在佛罗伦萨和 1987 年那不勒斯举行的文化遗产委员会会议和最近 1999 年在佛罗伦萨由世界银行、教科文组织和意大利联合举办的文化作用会议。

11 月份举行的威尼斯会议使来自世界上 600 多名专家汇聚一堂，成功地推动了人们的意识，即需要在文化遗产方面作更大的投资，以此作为发展和国际内聚力的工具。它还促进广泛承认，得到 175 个缔约国批准的公约仍然是保护文化和自然遗产的最为有效和广泛的国际法律文书。然而，会议期间表明需要探索对公约不断发展和综合的解释，尊重其精神和目

标，同时与其他直接或间接适用的国际法文书一道回应新的问题。

公约在似乎相对立的文化和自然、国家主权和国际责任，以及文化特征和普遍性等概念之间成功地确立了得到普遍接受的妥协。在这方面，公约表明新的和前所未有的确定在维护人类环境方面的各代人之间、各国之间、民间社会和新的跨国行动者，即非政府组织、社区团体和国际社会角色之间的共同责任和相互依存。

意大利一贯赞同世界遗产公约的精神，即要求其缔约国确保其自身文化和自然遗产的特征、保护、加强和传给后代。世界遗产目录目前登记了 730 处，该目录是这一使命的主要工具。

我们完全意识到管理如此冗长和不同目录的现实问题，并完全同意在目录方面实现更加平衡和更具代表性的目标。为实现此目的，应尽可能广泛的支持国际合作，帮助发展中国家根据公约第七条建设其确定和保护其遗产的能力。

意大利认为，世界遗产目录的特点必须是信誉、严格的评估标准和最后，但同样重要的是活力。为实现各文化之间的对话和为后代保护历史纪念，仅仅保护有形遗产是不够的。正是本着这一信念，意大利欢迎教科文组织总干事优先重视保护无形遗产，到 2005 年之前，应该能够通过这方面的一份特别法律文书。

恰当管理遗产是另一项优先事项。传统的维护准则需要得到适当手段的辅助，在加强过程中协调维护需求与社会经济能力。为实现此目标，意大利政府目前正在起草模式管理计划，以此作为我们已经确定为文化地段和地区的许多具有国家重要性的地点和公园的参考。我们使用这样的用语来指都市和都市外地区，其作为文化活动地址的特点表明它们需要通过一项交通、旅游和服务的综合系统来加以管理。目的在于加强和促进有形和无形的文化资源。意大利也正在批准一项法律，它将为建立地方旅游系统提供可能。

系统将为国营和私营部门合作努力推动在具有重要文化意义地区的综合旅游战略提供新工具。

意大利将继续以承诺感和信心支持教科文组织为世界遗产事业开展的活动。多年来，我们拨出预算外资金用于各国的建造能力活动。自从 2001 年它同教科文组织签订联合声明以来，意大利已经拿出 75 万美元用于支援世界遗产中心的机构活动，主要目的是推进旨在扩大名单所列遗迹加强其中心管理能力的全球战略。我还能够指出，我们致力于世界遗产事业的另一事例是在阿富汗的查谟光塔被列入名单后，意大利立即为其加固项目捐献 50 万美元。

相同的促使我们参与若干教科文组织项目的团结精神还启发我们开展双边合作。它主要侧重的是保护和修复纪念碑的联合项目、有关自然和文化场所的考古研究与可行性研究报告以及在收复被盗文化遗产方面使用现代技术问题。在所有这些努力中，侧重点尤其放在培养与开发当地专业技能方面。

保护并促进世界文化遗产是国际社会和教科文组织的利益和责任核心所在，我们的共同责任是不断使该组织变得更加相关和有效。美国正式恢复这个设在巴黎的组织的成员身份肯定大大有助于实现这一崇高目标，这也是我国政府非常欢迎的。

保护文化、自然和无形遗产恐怕是维护文化多元并迎接当今主要挑战之一的最具体方式：如何将全球化进程同地方和非主流文化需求融为一体。在该领域，意大利也能通过提供其经验作出贡献。事实上，在世界任何其他地方的相对狭小范围内找到更具多样性的文化恐怕不是一件容易事。由于我国的地理和历史，我们继承了几乎无与伦比的各种语言、习俗和文化遗产的高度集中。但是我们也成功地建立了教导人们容忍和尊重多样化、促进在智力人文与社会充实过程中和平共处的统一体系。

代理主席（以英语发言）：我们已听取有关议程项目 23 辩论的最后一位发言者。大会就此结束现阶段对议程项目 23 的审议。

第五委员会的报告

代理主席（以英语发言）：大会现在审议第五委员会关于议程项目 12 和 17 下的(a)至(e)及(j)分项的报告。

按照议事规则 66 条如果没有人提出建议，我不是认为大会决定今天不讨论它面前的第五委员会报告。

就这样决定。

代理主席（以英语发言）：以下发言将限于解释投票。各代表团关于第五委员会建议所持立场已经在委员会提出并反映于相关正式记录。我谨提醒各成员，按照 34/401 号决定第 7 段，大会同意

“在同一决议草案在主要委员会和全会得到审议时，代表团应尽可能一次解释投票，即在委员会或者在全会，除非该代表团在全会的投票不同于他在委员会的投票。”

我还提醒代表团，按照大会第 34/401 号决定，解释投票限于 10 分钟。

在我们开始就第五委员会报告所载建议作出行动前，我想通知各代表，如果秘书处不另行通知，我们将使用同第五委员会相同方式做出决定。

议程项目 12（续）

经济及社会理事会的报告

第五委员会的报告（A/57/624）

代理主席（以英语发言）：大会现在审议第五委员会的报告，报告涉及分配给第五委员会的经社理事会报告章节。大会现在就第五委员会在报告第 4 段建议的决定草案做出决定。

我是不是认为大会想通过决定草案？

决定草案获通过（57/517 号决定）。

代理主席（以英语发言）：大会就此结束现阶段对议程项目 12 的审议。

议程项目 17

任命各附属机构成员以补空缺并作其他任命

(a) 任命行政和预算问题咨询委员会成员

第五委员会的报告（A/57/605）

代理主席（以英语发言）：第五委员会在报告第 7 段建议大会任命下列人士担任行政和预算问题咨询委员会成员，任期三年，始于 2003 年 1 月 1 日：奥梅罗·路易斯·埃尔南德斯先生（多米尼加共和国），弗拉基米尔·库兹涅索夫先生（俄罗斯联邦），托马斯·马泽先生（德国），苏珊·麦克卢格女士（美利坚合众国）和穆尼尔·扎赫兰先生（埃及）。

我能否认为大会任命这些人士？

就这样决定。

(b) 任命会费委员会成员

第五委员会的报告（A/57/606）

代理主席（以英语发言）：第五委员会在报告第 5 段建议大会任命下列人士为会费委员会成员，任期三年，开始于 2003 年 1 月 1 日：阿尔瓦罗·古热尔·阿伦卡尔先生（巴西），谢尔盖·I·马列约夫先生（俄罗斯联邦），伯纳德·G·梅杰曼先生（荷兰），朴海润先生（大韩民国），乌戈·塞西先生（意大利）和吴钢先生（中国）。

我是不是认为大会任命这些人士？

就这样决定。

(c) 认可投资委员会成员的任命

第五委员会的报告（A/57/607）

代理主席（以英语发言）：第五委员会在其报告第 5 段建议大会确认秘书长任命下列人士担任投资委员会成员，任期三年，开始于 2003 年 1 月 1 日：弗朗辛·J·博维奇先生（美利坚合众国），太田赧先生（日本）和彼得·斯托蒙思-达林先生（大不列颠及北爱尔兰联合王国）。

我是否可以认为大会希望认可对这些人士的任命？

就这样决定。

(d) 任命联合国行政法庭官员

第五委员会的报告 (A/57/608)

代理主席 (以英语发言)：第五委员会在其报告第 5 段中，建议大会任命下列人士为联合国行政法庭官员，任期四年，自 2003 年 1 月 1 日始：凯文·霍先生（爱尔兰）、杰奎琳·R·斯科特女士（美利坚合众国）。

我是否可以认为大会希望任命这些人士？

就这样决定。

(e) 国际公务员制度委员会

(一) 任命委员会的官员

(二) 指定委员会主席和副主席

第五委员会的报告 (A/57/609)

代理主席 (以英语发言)：第五委员会在其报告第 10(a) 段中，建议大会任命下列人士为国际公务员制度委员会官员，任期四年，自 2003 年 1 月 1 日始：穆赫森·贝尔·哈杰·阿穆尔先生（突尼斯）、达泽布里·奥蒂·博滕先生（加纳）、何塞·拉蒙·桑奇斯·穆尼奥斯先生（阿根廷）、阿妮塔·斯拉扎克女士（加拿大）、欧根纽什·维兹内尔先生（波兰）。

我是否可以认为大会希望任命这些人士？

就这样决定。

代理主席 (以英语发言)：第五委员会在报告第 10(b) 段还建议大会任命穆赫森·贝尔·哈杰·阿穆尔先生（突尼斯）为国际公务员制度委员会主席，任期四年，自 2003 年 1 月 1 日始。

我是否可以认为大会希望任命推荐的人士担任委员会主席？

就这样决定。

代理主席 (以英语发言)：第五委员会在报告第 10(c) 段建议大会任命欧根纽什·维兹内尔先生为国际公务员制度委员会副主席，任期四年，自 2003 年 1 月 1 日始。

我是否可以认为大会希望任命推荐的人士担任委员会副主席？

就这样决定。

(j) 任命联合国工作人员养恤金委员会一名成员

第五委员会的报告 (A/57/610)

代理主席 (以英语发言)：第五委员会在其报告第 5 段建议大会任命安德烈·维塔利耶维奇·科瓦连科先生（俄罗斯联邦）为联合国养恤金委员会成员，任期自 2003 年 1 月 1 日起，至 2003 年 12 月 31 日止。

我是否可以认为大会希望任命科瓦连科先生？

就这样决定。

代理主席 (以英语发言)：大会就此结束了本阶段对议程项目 17 的审议。

议程项目 47

非洲统一组织国家元首和政府首脑会议关于美国现任行政当局于 1986 年 4 月向阿拉伯利比亚人民社会主义民众国发动海空军事攻击的宣言

代理主席 (以英语发言)：我的理解是，在经过必要的协商之后，对本项目的审议可延期在大会第五十八届会议上进行。

我可否认为大会希望延期进行对本项目的审议，将其列入第五十八届会议的临时议程？

就这样决定。

代理主席 (以英语发言)：我们就这样结束了对议程项目 47 的审议。

议程项目 48

以色列对伊拉克核设施的武装侵略及其对已确立的关于和平利用核能、不扩散核武器及国际和平与安全的国际制度的严重后果

代理主席 (以英语发言)：我的理解是，最好将本项目的审议延期到大会第五十八届会议上进行。

我可否认为大会希望延期进行对本项目的审议，将其列入第五十八届会议的临时议程？

就这样决定。

代理主席 (以英语发言)：我们就这样结束了对议程项目 48 的审议。

议程项目 49

伊拉克占领和侵略科威特的后果

代理主席 (以英语发言)：我的理解是，最好将本项目的审议延期到大会第五十八届会议上进行。

我可否认为大会希望延期进行对本项目的审议，将其列入第五十八届会议的临时议程？

就这样决定。

代理主席 (以英语发言)：我们就这样结束了对议程项目 49 的审议。

议程项目 50

执行联合国各项决议

代理主席 (以英语发言)：我的理解是，没有在本届会议上审议此项目的要求。

我可否认为大会希望延期进行对本项目的审议，将其列入第五十八届会议的临时议程？

就这样决定。

代理主席 (以英语发言)：我们就这样结束了对议程项目 50 的审议。

议程项目 51

展开关于国际经济合作促进发展的全球谈判

代理主席 (以英语发言)：我可否认为大会希望延期进行对本项目的审议，将其列入第五十八届会议的临时议程？

就这样决定。

代理主席 (以英语发言)：我们就这样结束了对议程项目 51 的审议。

工作方案

主席 (以英语发言)：我谨宣布，大会已知道的定于 2002 年 12 月 6 日星期五下午举行的大会全体会议关于联合国改革问题的不限成员名额非正式磋商，现推迟到下周举行。非正式磋商的确切日期将于 12 月 6 日星期五上午举行的全体会议上宣布。

上午 11 时 40 分散会